



TORAH OHR • PARSHAS MIKEITZ • MAAMAR 10

# מי כה' אלקינו המגביה לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

“Quem é como D'us, nosso D'us, que Se eleva  
para sentar-Se, que Se abaixa para ver...”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



**LikuteiTorah.com**

A PARASHÁ CHASSÍDICA

[likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mikeitz/10/](http://likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mikeitz/10/)

**1** מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ. הנה כתיב כי נר מצוה ותורה אור.

“Quem é como D'us, nosso D'us, que Se eleva para sentar-Se, que Se abaixa para ver nos céus e na terra?” Ora, está escrito: “Pois uma mitsvá é uma lâmpada, e a Torá é luz.”

הרי שהמשיל הכתוב את המצוה לנר וכתיב נר הוי"ה נשמת אדם שהנשמה נמשלה לנר. וצריך להבין מהו ענין הנר של מצוה ומהו הנר של הנשמה.

Vemos, portanto, que o versículo compara a mitsvá a uma lâmpada. E está escrito: “A lâmpada de D'us é a alma do homem”: a alma é comparada a uma lâmpada. Precisamos compreender o que significa a lâmpada de uma mitsvá e o que é a lâmpada da alma.

**2** והנה ענין הנר הוא שקרוי ע"ש הפתילה כי היא עיקר הנר. אך אין נר בלא שמן.

Ora, a questão da lâmpada é a seguinte: ela recebe o nome do pavio, pois [o pavio] é a parte essencial da lâmpada. No entanto, não há lâmpada sem óleo.

שהשמן הוא הגורם להיות הדלקת הנר בנחת שיהא שוהה ומתעכב זמן מה. ואילולי השמן הי' דולק מהר ובמרוצה. והיינו ע"י שהשמן נמשך אחר הפתילה.

Pois o óleo é o que faz a lâmpada arder suavemente, de modo que a chama permaneça e dure por algum tempo; não fosse o óleo, ela arderia depressa e de forma precipitada. Isso ocorre porque o óleo é atraído pelo pavio.

והוא נשרף ונכלה באור הנאחז בפתילה עד שהוא כלה לגמרי ולא נשאר ממנו כלום מפני שהוא עולה כולו באש. ומ"מ הפתילה היא עיקר הנר.

E [o óleo] é queimado e consumido pela luz que se prende ao pavio, até ser inteiramente consumido, sem que reste dele coisa alguma, pois sobe por completo no fogo. Ainda assim, o pavio é a parte essencial da lâmpada.

לפי שהאור הדולק הוא ע"י שנאחז בפתילה. ואלו היה האור נטבע בשמן היה כבה רק שהפתילה היא המחברת את האור אל השמן כשהשמן נמשך אחר הפתילה:

Pois a luz ardente se produz por se prender ao pavio. Se a luz ficasse imersa no óleo, apagar-se-ia; é o pavio que liga a luz ao óleo, quando o óleo é atraído pelo pavio:

**3** ולהבין משל זה בנמשל בנר מצוה ונר הוי"ה נשמת אדם. צריך להקדי' ענין ואהבת וגו'

Para compreender essa analogia tal como se aplica à lâmpada de uma mitsvá e à “lâmpada de D'us, a alma do homem”, devemos primeiro explicar o assunto de “Amarás”, etc.,

בכל לכבך כבי יצריך ביצ"ט וביצה"ר שלכאורה אינו מוכן איך ישוב היצה"ר לאהבה את הוי"ה ע"י האדם והלא לא ישמע אליו.

“com todo o teu coração (levavecha)”: com as duas inclinações, com a inclinação para o bem e com a inclinação para o mal. À primeira vista, isso não se entende: como pode a inclinação para o mal voltar-se para amar D'us por intermédio da pessoa? Certamente não lhe dará ouvidos!

אך הענין הוא כי הנה ביאור ענין יצ"ט ויצה"ר הוא כי נודע שיש בכל אדם ב' נפשות נפש אלהית ונה"ב וכל נפש מתחלקת לשנים. שהם שכל ומדות.

Mas o assunto é o seguinte. A explicação da inclinação para o bem e da inclinação para o mal é que, como se sabe, há duas almas em cada pessoa: a alma divina e a alma animal; e cada alma se divide em duas partes, que são o intelecto e os atributos emocionais (midot).

4 והנה עיקר הנפש הוא השכל. כי נה"א עיקרה היא נפש המשכלת ומתבוננת תמיד ומשגת באו"ס ב"ה.

Ora, o núcleo da alma é o intelecto. Pois, em seu núcleo, a alma divina é uma alma pensante, que contempla constantemente e compreende a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele.

ואין לה השכלה אחרת. והמדות אהוי"ר הנולדות מן השכל והשגה זו הן הנקראות בשם יצ"ט.

Ela não tem outro [objeto de] pensamento. E os atributos emocionais (midot), o amor e o temor, que nascem desse intelecto e dessa compreensão, são chamados de inclinação para o bem.

5 וכן עיקר נה"ב היא המשכלת ומשגת גשמיות עוה"ז וחומריותן שהוא זלעו"ז לעומת נה"א. שהשכל המלוכש בענינים גשמיים הוא הפך ממש מן השכל שבנה"א.

Da mesma forma, o núcleo da alma animal é [a faculdade] que pensa sobre e compreende a fisicalidade deste mundo e sua materialidade, que são “um oposto ao outro” em relação à alma divina. Pois o intelecto revestido de assuntos físicos é exatamente o oposto do intelecto da alma divina,

שהיא בחי' חכמה עליונה בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא. למעלה מן השכל המושכל ומושג בגשמיות.

que é o nível da Chochmá superior (sabedoria), o nível de “sábio, mas não com uma sabedoria cognoscível”, acima do intelecto concebido e apreendido em termos físicos.

**6** והשכל המושכל ומושג בגשמיות ע"פ שכל אנושי הוא שקר והפך ממש מחכמת אלהות שהיא חכמת אמת והמדות הנולדות משכל הגשמי הן הנקי בשם יצה"ר

E o intelecto concebido e apreendido em termos físicos, por meio da razão humana, é falsidade, o exato oposto da sabedoria divina, que é a sabedoria da verdade; e os atributos emocionais (midot) que nascem do intelecto físico são aquilo que se chama de má inclinação.

וצריך האדם לאכפייא לון שלא יתנהג ע"פ מדות שנולדו מן השכל הגשמי. רק ואהבת את הוי"ה אלקיך בכל לבבך. היינו בהגביר כח נה"א המשכלת.

A pessoa deve subjugar-las, para não conduzir sua vida de acordo com os atributos emocionais nascidos do intelecto físico, mas somente [de acordo com] “Amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração”. Isto é, fortalecendo o poder da alma divina pensante.

**7** ומתבונן באוא"ס בפסוק ראשון דק"ש שמע ישראל. שמע לשון הבנה כי הוי"ה הוא אלהינו פי' אלהינו הוא ענין

E contempla a Luz Infinita (Or Ein Sof) no primeiro versículo do Shemá: “Ouve, ó Israel.” “Ouve” é um termo que indica entendimento: que Havayá é nosso D'us (Elokeinu). O sentido de “nosso D'us” é a questão de

ההתהוות בחי' ממכ"ע וסוכ"ע הוא נמשך מבחי' הוי"ה היה הוה ויהיה שהוא אוא"ס ב"ה שהוא בחי' אין והתהוות היש הוא מאין ממש.

dar existência, o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) e da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). Isso é atraído do nível de Havayá — “Ele foi, Ele é e Ele será” — que é a Luz Infinita, bendito seja Ele, o nível de áyin (nada); e a criação de algo (yesh) se dá verdadeiramente a partir do nada.

**8** והתהוות זו נמשך תמיד יש מאין כמאמר ובטובו מחדש בכל יום תמיד כו'. והוא הוי"ה אחד אתה הוא קודם שנבה"ע ואתה הוא כו'.

Essa criação, algo a partir do nada, é continuamente emanada, como se diz: “E em Sua bondade Ele renova a cada dia, continuamente”, etc. E Ele, Havayá, é Um: “Tu és Ele antes de o mundo ser criado, e Tu és Ele”, etc.

שאין התהוות העולמות פועלים בו שום שינוי ח"ו. לפי שאינו דומה מעשה הקב"ה למעשה בו"ד.

Pois a criação dos mundos não provoca nenhuma mudança n'Ele, D'us nos livre, porque a obra do Santo, bendito seja Ele, não é como a obra de carne e sangue.

שמעשה אנוש הנה כח הפועל ממש הוא בנפעל. כמו עד"מ כשעושה דבר פונה א"ע ומעמיק שכלו בדבר שהוא עושה.

Pois, na obra de um ser humano, o poder do criador está efetivamente na coisa criada. Por exemplo, quando faz algo, ele se volta [para isso] e aprofunda o intelecto naquilo que está fazendo.

9 וע"כ הדבר שעושה פועל בו שינוי בכח שכלו. אבל התהוות העולמות מאוא"ס ב"ה אין פועלים בו שום שינוי ח"ו. וה' אחד כמו קודם שנבה"ע.

Portanto, aquilo que ele produz provoca nele uma mudança, na potência de seu intelecto. Mas a vinda dos mundos à existência a partir da Luz Infinita, bendito seja Ele, não provoca Nele mudança alguma, D'us não o permita; e Havayá é Um, tal como antes da criação do mundo.

לפי שבשכמל"ו שכל התהוות העולמות וקיומם וחיותן אינן אלא מבחי' מלכותו ית' שבמה שהוא מלך עליהם מחיה ומהוה אותם דהיינו בחי' שמו ית' בלבד.

Pois [o sentido de] “Bendito seja o nome da glória de Seu reino para todo o sempre” é que toda a vinda dos mundos à existência, sua existência e sua força vital provêm somente do nível de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele: por ser Rei sobre eles, Ele lhes dá vida e os traz à existência. Isso é apenas o nível de Seu Nome, bendito seja Ele.

10 ושם שייך כח הפועל בדבר ה' שמים נעשו כי דבר מלך שלטון כתיב מלכותך מלכות כ"ע.

E é ali [em Sua Malchut] que se aplica o poder do Criador: “Pela palavra de D'us foram feitos os céus”, pois “a palavra do rei governa”. Está escrito: “Teu reinado é o reinado de todos os mundos”,

יחיד חי העולמים מלך כנודע. וכאשר יעמיק האדם שכלו ומחשבתו בזה בעומק בינתו ובעומקא דלבא. “o Único, Vida dos mundos, Rei”, como é sabido. E quando a pessoa aprofunda seu intelecto e pensamento nisso, na profundidade de seu entendimento e no íntimo do coração,

אזי תבטל הנפש החיונית מהשכלתה בגשמיות בתגבורת הנפש האלהית המשכלת ומתבוננת בגדולת א"ס ב"ה להוליד

então a alma vital deixará de pensar em assuntos físicos, devido à prevalência da alma divina, que pensa e medita sobre a grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, para gerar

מרוח בינתה והתבוננותה אהבה עזה כרשפי אש לדבקה בו ית' בדביקה וחשיקה וחפיצה בהתלהבות עצומה עד כלות הנפש כמ"ש נכספה וגם כלתה נפשי וגו'.

do espírito de seu entendimento e de sua contemplação um amor intenso, como labaredas de fogo, para apegar-se a Ele, bendito seja, com apego, anseio e desejo, em ardor imenso, até que a alma se consuma (kelot hanefesh), como está escrito: “Minha alma anseia e até se consome”, etc.

11 ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבבי וגו'. ואזי תהיה החכמה שבנפש החיונית כשמן הנמשך אחר הפתילה

“E, além de Ti, nada desejo na terra; minha carne e meu coração se consomem”, etc. Então, a Chochmá (sabedoria) da alma vital será como o óleo que é atraído pelo pavio,

שהיא נר ה' נשמת אדם שהנשמה היא הפתילה המחברת אור האהבה עזה ורשפי אש להאיר בנה"ב עד שתכלה ותכסוף ג"כ לדבקה בו בדביקה חשיקה כו'.

que é “a lâmpada de D'us, a alma do homem”: a alma é o pavio que une a luz do amor intenso e das labaredas de fogo, para iluminar a alma animal, até que ela também se consuma e anseie por apegar-se a Ele, com apego e anseio, etc.

ולהיות ואהבת וגו' בכל לבבך וגדולי יהי" כח כלות הנפש הבהמית ביתר שאת בבחי' שמן הנכלה ועולה עד שנעשה ממנו כולו אש של אור הנר

E assim haverá “Amarás”, etc., “com todo o teu coração”; e grande será a força da alma animal para consumir-se (kelot hanefesh) com intensidade ainda maior, à maneira do óleo que se consome e sobe, até que tudo se torne o fogo da luz da lâmpada,

ע"י בחי' צעק לבם והוא התהפכות בחי' האש שבה. ורשפי אש אהבה עזה כו'. וזהו נר של הנשמה שהיא מהתבוננות נפש האלהית עצמה:

por meio do nível de “seu coração clamou”, que é a transformação do fogo que há nela, e das “labaredas de fogo”, um amor intenso, etc. E esta é a lâmpada da alma, que provém da contemplação da própria alma divina.

**12** וענין נר של המצוה היא שהמצוה יש לה סגולה פרטית להעלות את נה"ב ולקשרה באו"ס ב"ה כמא' אק"ב בקדש העליון שהוא למעלה מן ההשתלשלות.

E a questão da lâmpada da mitsvá é que a mitsvá possui uma virtude especial (segulá) para elevar a alma animal e vinculá-la à Luz Infinita, bendito seja Ele, conforme as palavras “Que nos santificou com Seus mandamentos”: com a santidade suprema, que está acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut).

כי המצות הם לבושין ונקי לבוש מלכות שהם בחי' מקיפים שמקיפים ומלבישים את הנפש מראשה

Pois as mitzvot são vestimentas e são chamadas de “vestimentas reais”, por serem níveis abrangentes (makifim), que circundam e vestem a alma desde a cabeça

ועד רגלה להיות צרורה בצרור החיים את ה' ממש שע"ז מעלה את הנפש כמו האדם כשהוא לבוש יכולין להמשיך אותו ע"י לבושו.

até os pés, para que ela esteja “atada no feixe da vida com D'us”, verdadeiramente. Por meio disso [a mitsvá] eleva a alma, assim como, quando uma pessoa está vestida, é possível puxá-la pela roupa.

**13** וכן כצרור אבן במרגמה. שע"י שצרור בחרט זורקין אותו למעלה יותר. הכלל שכל בחי' מקיף הוא העלאה למעלה.

Assim também, “como uma pedra presa numa funda”: por estar presa numa bolsa, ela é lançada mais alto. A regra é que todo nível de makif é uma elevação para cima.

ולכן לובשין טלית ותפלין קודם התפלה להמשיך בחי' מקיף למעלה להעלות את נה"ב בתפלה כנודע שאין התחתון עולה למעלה עד שיורדת תחלה הארה מלמעלה. והתפלה היא עליית נה"ב.

Por isso, veste-se o talit e os tefilin antes da oração, para atrair um nível de makif do alto, a fim de elevar a alma animal durante a oração; pois, como se sabe, o inferior não sobe até que primeiro desça uma iluminação do alto. E a oração é a ascensão da alma animal.

ולכן התפלה היא נוסחא אחת בכל יום כל ימי חייו של אדם הקצובים לו ימי שנותינו בהם שבעים שנה הם כפי נצוצות נפש הבהמיית שצריכין להעלות (משא"כ נפש האלהית היא נצחית) וכל יום נעשה בחיי חדשה.

Por isso, a oração tem um único texto todos os dias, [durante] todos os dias da vida de uma pessoa que lhe foram concedidos: “os dias dos nossos anos são setenta anos” correspondem às centelhas da alma animal que precisam ser elevadas (o que não ocorre com a alma divina, que é eterna); e a cada dia surge um novo aspecto.

וצריך להעלות גם אותו נצוץ שמתחדש והכל היא העלאה אחת (משא"כ לימוד התורה צריך דוקא ללמוד בכל יום דבר חדש)

Também é preciso elevar essa centelha que se renova, e tudo isso constitui uma única elevação (o que não ocorre com o estudo da Torá: é preciso especificamente estudar algo novo todos os dias).

ולכן כל המצות נקראות בשם צדקה כי צדקה תרומם גוי שע"י הצדקה וחסד שעושים למטה להחיות רוח שפלים ועני חשוב כמת.

Por isso, todas as mitsvot são chamadas de tsedacá (caridade), pois “a tsedacá eleva uma nação”: por meio da tsedacá e da bondade que se pratica aqui embaixo, para reanimar o espírito dos humildes — e o pobre é considerado como morto —,

כן ויותר מכן לאין קץ נמשך רוח חיים מלמעלה מחיי החיים ב"ה להחיות מתים ממש בבחי'

assim, e infinitamente mais do que isso, uma força vital é atraída do alto, do Vivente da vida, bendito seja Ele, para reviver os verdadeiramente mortos, na qualidade de

ימין מקרבת וימינו תחבקני ממש באור המקיף שמלמעלה לרומם ולהעלות את הנפש למעלה מעלה באוא"ס ב"ה ממש וזהו ענין נר מצוה:

“a mão direita aproxima”, e “Sua mão direita me abraça”, literalmente, com a luz envolvente que vem do alto, para exaltar e elevar a alma cada vez mais alto, até a Luz Infinita, bendito seja Ele, propriamente dita. E este é o significado da lâmpada de uma mitsvá.

**14** אך התורה אור הוא המשכת אוא"ס ב"ה מלמעלמ"ט. והיא אור וגילוי אוא"ס ב"ה ממש שלמעלה מעלה מהשתלשלות שירידת והדרגת סדר השתלשלות היא בחי' העלם והתלבשות אוא"ס ב"ה להיות התהוות מהות אחר מהות באופנים ומינים שונים.

Mas "Torá é luz" significa atrair a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, de cima para baixo. É a própria luz e revelação do Or Ein Sof, bendito seja Ele, que está muito acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut); pois a descida e a gradação da ordem da hishtalshelut constituem o nível de ocultação e revestimento do Or Ein Sof, bendito seja Ele, para que uma entidade venha a existir após outra, em modos e espécies diferentes.

**15** וכמ"ש ישת חשך סתרו שהוא חשך והעלם ולא אור וגילוי. ועל התורה נאמר מגלה עמקות מני חשך. Como está escrito: "Ele fez da escuridão Seu esconderijo": isto é, escuridão e ocultação, e não luz e revelação. E sobre a Torá está dito: "Ele revela profundezas que vêm da escuridão."

וממעמקים קראתיך הוי"ה. וזהו תכלית בריאת האדם להמשיך על נפשו אוא"ס ב"ה שלמעלה מן ההשתלשלות.

E também: "Das profundezas clamei a Ti, Havayá." E este é o propósito da criação do homem: atrair para sua alma a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que está acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut),

להיות אור א"ס ב"ה שורה למטה כמו למעלה כמ"ש אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי אין אלהים. כלומר כשם שאני ראשון קודם שנבה"ע.

para que a Luz Infinita, bendito seja Ele, repouse abaixo como acima, como está escrito: "Eu sou o primeiro e Eu sou o último, e além de Mim não há D'us." Isto é, assim como "Eu sou o primeiro", antes de o mundo ter sido criado,

**16** ואחרון לאחר שנברא העולם. כן מבלעדי דהיינו באמצעות בשעת בריאת העולם יהי אור א"ס ב"ה נמשך למטה שיהי בטול העולם במציאות כמו קודם שנברא ואחר שנברא והיינו ע"י התורה כי אורייתא מחכמה נפקת.

e "último", depois que o mundo foi criado. Assim, "além de Mim" (mibaladai), isto é, no meio, no momento da criação do mundo, a Luz Infinita, bendito seja Ele, será atraída para baixo, de modo que haja a anulação (bitul) do mundo em sua existência, como antes de ter sido criado e depois de ter sido criado. E isto se dá por meio da Torá, pois "a Torá provém de Chochmá".

**17** וכמ"ש לכבודי בראתיו. כבוי"ד בגימטריא ל"ב הם ל"ב נתיבות חכמה. בראתיו כה"י תלמוד. יצרתיו כה"י משנה. ועשיתיו כה"י מקרא.

E, como está escrito: “Por Minha glória (kevodi) Eu o criei.” Kavod (glória) tem o valor numérico de trinta e dois: estes são os trinta e dois caminhos de Chochmá. “Eu o criei” corresponde ao nível do Talmud; “Eu o formei”, ao nível da Mishná; e “Eu o fiz”, ao nível das Escrituras (Mikrá).

שכולם הם בבחי' חכמה ואור א"ס ב"ה שורה ומתגלה בחכמה שאין שם שום הסתר פנים.

Pois todos eles estão no nível de Chochmá, e a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, repousa e Se revela em Chochmá, onde não há ocultação da Face alguma.

**18** ושם הוא כה"י אני ה' לא שניתי כמו קודם שנברא העולם. ולכן רב יהודא דכולי תנוי"י בנויקין הוה לזכות את הזכאי. ולחייב את החייב.

E ali está o nível de “Eu, D'us, não mudei”, como antes de o mundo ser criado. Portanto, Rav Yehudá, cujo estudo inteiro era [na ordem de] Nezikin, [estudava] para absolver o inocente e condenar o culpado,

להפריד ביניהם. בכדי להפריד החיצונים מהקדושה ויתפרדו כל פועלי און כו'. ולכן היה פטור מן התפלה לפי שהיתה תורתו אומנתו כר' שמעון בן יוחאי וחביריו.

separando-os, a fim de separar as forças exteriores da santidade, e “todos os que praticam a iniqüidade serão dispersos”, etc. Portanto, ele estava isento da oração, pois a Torá era sua ocupação, como no caso de Rabi Shimon ben Yochai e seus colegas.

והיינו מפני שרב יהודא היה אדם גדול מאד עד שאמר עליו שמואל אין זה ילוד אשה דאימתא דמאריה עליה שהי' בחינת ביטול לאוא"ס ב"ה שהמשיך עליו בק"ש.

Isso se devia ao fato de Rav Yehudá ser um homem muito grandioso, tanto que Shmuel disse a respeito dele: “Este não é filho de uma mulher”, pois o temor de seu Mestre estava sobre ele: ele se encontrava num estado de autoanulação (bitul) diante da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que atraía sobre si ao recitar o Shemá.

(כי מן הק"ש לא היה פטור ואפילו ר' שמעון בן יוחאי וחביריו אלא מן התפלה)

(Pois ele não estava isento da recitação do Shemá; e mesmo Rabi Shimon ben Yochai e seus colegas [estavam isentos] somente da oração.)

והיתה תורתו ג"כ בבחי' בטול ממש בבחי' ואשים דברי בפ"ך. ודברי אשר שמתי בפ"ך וכמארז"ל מתניתין מלכתא.

E sua Torá também se encontrava num estado de verdadeira autoanulação, no nível de “E pus Minhas palavras em tua boca” e “Minhas palavras, que coloquei em tua boca”; e, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Nossa Mishná é uma rainha”,

בחי' מלך שמצוה וגוזר שיהי' הפסק כך כי מלך במשפט יעמיד ארץ לזכות את הזכאי כו'. שיש ב' בחי'.  
בחי' עבד שלומד כדי שידע רצון המלך.

o nível de um rei, que ordena e decreta que a decisão seja assim, pois “um rei estabelece a terra por meio da justiça”, para absolver o inocente, etc. Pois há dois níveis: o nível de um servo, que estuda a fim de conhecer a vontade do rei,

**19** ובחי' מלך שבעת לימודו הוא הגוזר ומצוה לעצמו כו' וז"ש ויהי בישרון מלך לפי ששכינה היתה מדברת מתוך גרונו של משה.

e o nível de um rei, que, no momento de seu estudo, é ele próprio quem decreta e ordena, etc. E é isso que está escrito: “E houve um rei em Yeshurun”, pois a Shechiná (a Presença Divina) falava de dentro da garganta de Moshe.

וכך ר' שמעון בן יוחאי וחביריו ורב יהודא לפי מדרגתו. שכפי ערך בטול נפשו לאור א"ס ב"ה.

E assim também Rabi Shimon ben Yochai e seus companheiros, e Rav Yehudah segundo seu nível: pois, na proporção da autoanulação (bitul) da alma diante da Luz Infinita, bendito seja Ele,

ככה היתה המשכת אור א"ס ב"ה בתורתם ועבודתם. והמשנה המדברת בפיהם היא דבר ה' ממש. ועי"ז נמשך בטול העולם במציאות למטה כמו למעלה:

assim era a atração da Luz Infinita, bendito seja Ele, para a Torá e o serviço deles. E a Mishná que falava por suas bocas era verdadeiramente a palavra de D'us. Por meio disso, a anulação do mundo em sua existência é atraída para baixo, assim como acima.

**20** והנה אור התורה הזה נאחז ומתחבר במצוה כי כל התורה שלפנינו הן תושב"כ ושבע"פ עיקרן ויסודותן היא במצות שע"ז נאמר ותמלא כדה ותעל.

Ora, essa luz da Torá se prende à mitsvá e se une a ela, pois toda a Torá que temos diante de nós, tanto a Torá Escrita quanto a Torá Oral, tem sua essência e seus fundamentos nas mitsvot. A respeito disso, foi dito: “E ela encheu seu jarro e subiu.”

כ"ד ספרין דאורייתא כו' שהן בחי' כד שנשאב מים העליון חכמה עלאה של א"ס ב"ה שהוא עד אין קץ ותכלית וע"ז נאמר והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך. אנכי דייקא.

“Os vinte e quatro (kaf-dalet) livros da Torá”, etc., que correspondem ao nível de um jarro (kad), com o qual se extrai a água superior — a Chochmá superior do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele —, que não tem fim nem limite. A respeito disso, foi dito: “E estas palavras que Eu (Anochi) te ordeno serão”: “Anochi”, especificamente.

**21** והמצוה היא הפתילה שמתלבשת בנפש השכלית והחיונית להעלות ולקשרה באור התורה שהיא בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא הפך שכל אנושי ובה שורה א"ס ב"ה כמ"ש ה' בחכמה יסד ארץ.

E a mitsvá é o pavio, que se reveste na alma intelectual e vital, para elevá-la e ligá-la à luz da Torá, que é o nível de “sábua, mas não por uma sabedoria conhecida”, o oposto do intelecto humano, e na qual repousa o Infinito, bendito seja Ele, como está escrito: “D'us fundou a terra com sabedoria.”

אך צריך להקדים התכונות של נפש האלקית היא נר ה' נשמת אדם כדי להיות ואהבת וגו' בכל לכבך כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח וכמ"ש אם ישים אליו לכו וגו'

Mas é preciso primeiro [dedicar-se à] contemplação da alma divina, que é “a lâmpada de D'us, a alma do homem”, para que haja “Amarás”, etc., “com todo o teu coração”; pois “um espírito traz um espírito e atrai um espírito”, e como está escrito: “Se ele voltar o coração para Ele”, etc.,

עד שתהיה חכמה שבנפש החיונית בחי' השמן הנמשך אחר הפתילה של מצוה להתכלל ממש באור התורה שתתהפך ממש מהפוך אל הפוך משכל אנושי המושג לשכל חכמת התורה חכמת אלהית בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא כו'

até que a Chochmá da alma vital se torne o nível do óleo que é atraído pelo pavio da mitsvá, para ser verdadeiramente absorvida na luz da Torá, de modo que se transforme verdadeiramente de um extremo ao seu oposto: do intelecto humano apreensível ao intelecto da sabedoria da Torá, a sabedoria divina, o nível de “sábua, mas não por uma sabedoria conhecida”, etc.

שלכן נתלבשה בענינים גשמיים וכל ענינים גשמיים כלולים בה כמו כל צמח האדמה ופרי העץ בסדר זרעים.

É por isso que [a Torá] se reveste em assuntos físicos, e todos os assuntos físicos estão incluídos nela, como tudo o que cresce da terra e o fruto da árvore, na ordem de Zeraim (Sementes),

וכל בעלי חיים בסדר קדשים. כדי לברר ולהפך הכל בקדושה. וימלא כבוד ה' את כל הארץ הלזו הגשמית כו':

e todos os seres vivos, na ordem de Kodashim (Coisas Santas), a fim de refinar tudo e transformá-lo em santidade. “E a glória de D'us preencherá toda a terra”, esta terra física, etc.

22 וזהו המגביהי לשבת. פ"י המגביהי י' הוא י' שבהי שהדל"ת הוא בחי' דלית. דלית ליה מגרמיה כלום נעשה ה' ע"י היו"ד שבתוכה

E este é [o sentido de] “Aquele que Se eleva para sentar”. A explicação: hamagbihi significa “eleva o yud (י)”, o yud que está no heh (ה). Pois o dalet (ד) é o nível de dalit (“não há”): “não possui absolutamente nada próprio”; ele se torna um heh por meio do yud que está dentro dele.

והיינו בחי' המצוה שמצדק נעשה צדקה. וצדקה תרומם גוי ע"י שמגביה את בחי' היו"ד שבהי למעלה מעלה באוא"ס ב"ה ממש.

E este é o nível da mitzvá, pois de tzedek (צדק) vem tzedaká (צדקה); e “a tzedaká eleva uma nação”, elevando o nível do yud no heh cada vez mais alto, até a própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele.

לשבת להיות בחי' מכוון לשבתך דהיינו שתהא שם השראת אוא"ס ב"ה ממש שהיא בחי' ישיבה “Para sentar”: tornar-se o nível de “um lugar para Tua morada”, isto é, que ali repouse a própria Luz Infinita, bendito seja Ele, o que corresponde ao nível de sentar,

דהיינו בחי' ירידה והשפלה אצלו כביכול וכמ"ש וישב ה' מלך לעולם. כי להיות מלך לעולם היא בחי' ישיבה והשפלה כי על מי ימלוך כו'.

isto é, um nível de descida e rebaixamento da parte d'Ele, por assim dizer; conforme está escrito: “D'us senta como Rei para sempre (le'olam).” Pois ser Rei sobre o mundo (le'olam) corresponde ao nível de sentar e rebaixar-Se, pois sobre quem Ele reinaria? etc.

23 וזו היא העלאה שע"י המצות ממטה למעלה. אבל התורה אור היא המשכה מלמעלה למטה המשפילי לראות בשמים תושב"כ. ובארץ תושבע"פ.

E esta é a elevação que as mitsvot realizam, de baixo para cima. Mas “a Torá é luz” é uma transmissão de cima para baixo: “que Se abaixa para ver nos céus”, a Torá Escrita, “e na terra”, a Torá Oral.

ושם הוא לראות בחי' ראייה והתגלות אוא"ס ב"ה למטה כמו למעלה. ולא בחי' שמע ישראל

E ali é “ver”: o nível da visão e da revelação da Luz Infinita, bendito seja Ele, embaixo como em cima, e não o nível de “Ouve, Israel”,

דהיינו התבוננות שבנפש האלהית שהיא בחי' שמיעה בלבד אלא כמ"ש כי עין בעין יראו וגו':

isto é, a contemplação na alma divina, que é apenas o nível da audição; mas, como está escrito: “Pois verão olho a olho”, etc.



**LikuteiTorah.com**  
A PARASHÁ CHASSÍDICA

## Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

**Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

---

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mikeitz/10/](http://likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mikeitz/10/)

---

### DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak